

Título original:
Retornar. Traços de Memória do Fim do Império

© os autores dos textos e Edições 70, 2017

Revisão: Inês Guerreiro

Capa: FBA

Imagem de capa: «Lisboa – Caixotes contendo as bagagens de retomados das ex-colónias no cais da Gare Marítima de Alcântara». s/d. Autor: Gouveia, SNI – Arquivo Fotográfico.
Imagem cedida pelo ANTT. PTITT/SNI/ARQF/DO-014-OOSA/29393/Ng28

Depósito Legal n.º 426592/17

Biblioteca Nacional de Portugal – Catalogação na Publicação

RETORNAR

Retornar. Traços de Memória do Fim
do Império / coord. Elsa Peralta, Bruno Góis,
Joana Gonçalo Oliveira. - (Extra-coleção)
ISBN 978-972-44-1923-7

I – PERALTA, Elsa
II – GÓIS, Bruno
III – OLIVEIRA, Joana Gonçalo

CDU 325

Paginação:
MA

Impressão e acabamento:
ARTIPOL - ARTES TIPOGRÁFICAS, LDA.
para
EDIÇÕES 70
Maio de 2017

Direitos reservados para todos os países de língua portuguesa

EDIÇÕES 70, uma chancela de Edições Almedina, S.A.
Avenida Engenheiro Arantes e Oliveira, 11 – 3.º C – 1900-221 Lisboa / Portugal
e-mail: geral@edicoes70.pt

www.edicoes70.pt

Esta obra está protegida pela lei. Não pode ser reproduzida,
no todo ou em parte, qualquer que seja o modo utilizado,
incluindo fotocópia e xerocópia, sem prévia autorização do Editor.
Qualquer transgressão à lei dos Direitos de Autor será passível
de procedimento judicial.

ELSA PERALTA
BRUNO GÓIS
JOANA OLIVEIRA
[COORD.]

RETORNAR
TRAÇOS DE MEMÓRIA
DO FIM DO IMPÉRIO

70

Índice

ÍNDICE DE IMAGENS	13
AGRADECIMENTOS	21
PREFÁCIO	
Lisboa ao encontro do «Retorno»	
<i>Joana Gomes Cardoso</i>	23
INTRODUÇÃO	
<i>Retornar, ou Traços de Memória</i> num tempo presente	
<i>Elsa Peralta</i>	31
PARTE I	
ARQUIVO: CONTEXTOS DO RETORNO	
As condições políticas e sociais da descolonização	
<i>Pedro Aires Oliveira</i>	45
Migração colonial para Angola e Moçambique (séculos XIX-XX)	
<i>Cláudia Castelo</i>	63
Retornar à pergunta «O que faz partir as gentes?»	
<i>Bruno Góis</i>	85
Gente pós-colonial: quem eram os retornados?	
<i>Christoph Kalter</i>	101
«A mão esquerda» do estado pós-colonial: o papel do IARN nas dinâmicas de incorporação das populações retornadas	
<i>Nuno Dias</i>	121

O retorno em perspectiva e comparação	
Nuno Domingos	141

PARTE II

ATLAS: FOTOGRAFIAS QUE MARCAM

«Nada torna, nada se repete, porque tudo é real»: o <i>Atlas</i> e as fotografias do «retorno»	
Joana Gonçalo Oliveira	157
Muitas coisas ao mesmo tempo: sobre o <i>Atlas</i> da exposição <i>Retornar – Traços de Memória</i>	
Nélio Conceição	177
Retornar não é possível. Fotografia nas partidas, nos regressos e na distância	
Filipa Lowndes Vicente	197
O que se vê e o que não pode ser visto: fotografia, violência e Guerra Colonial	
Maria José Lobo Antunes	213

PARTE III

TESTEMUNHO: NARRATIVAS DE MEMÓRIA

Testemunho e intimidade	
Elsa Peralta com fotografia de Bruno Simões Castanheira	227
FRAGMENTO I	
Mais um dia de vida, Angola 1975	
Ryszard Kapuściński	251
FRAGMENTO II	
O Retorno	
Dulce Maria Cardoso	261
FRAGMENTO III	
«Nós? De cor ainda por cima?»	
Testemunho	271
FRAGMENTO IV	
«Temos uma casa para começar»	
Testemunho	281
FRAGMENTO V	
Caderno de memórias coloniais	
Isabela Figueiredo	291

FRAGMENTO VI	
«Tudo isto é peso»	
Testemunho	299

FRAGMENTO VII

Alheava	
Manuel Santos Maia (por Sara Castelo Branco).	309
O esforço de pertencer: a necessidade de aprender a sentir e a ouvir o testemunho dos retornados	
Andrea Witcomb	315

PARTE IV

ATMOSFERAS: DISCURSOS NO PÓS-COLONIAL

Retrato (póstumo) do nosso colonialismo inocente II	
Eduardo Lourenço	327
Descolonizar o «indescolonizável»? Portugal e as independências africanas	
António Tomás	343
Os limites do poder do Padrão dos Descobrimentos e o retorno ao arquivo	
Ângela Ferreira	353
Breves notas sobre o império por cumprir	
José Adelino Maltez	363
Descolonizar os descolonizadores: algumas notas soltas em jeito de advertência	
Manuela Ribeiro Sanches	377
LISTA DE CONTRIBUIDORES	387